УДК 94 (520)

DOI dx.doi.org/10.24866/1997-2857/2019-1/33-37

А.Б. Шарова*

ОПИСАНИЕ ГОЛЛАНДИИ В ГЕОГРАФИЧЕСКОМ СОЧИНЕНИИ УТИДА МАСАО «ЁТИ СИРЯКУ»

На протяжении всего периода Эдо Голландия была для Японии проводником европейских знаний. И хотя с конца этой эпохи Япония стала налаживать контакты и с другими западными державами, Голландия по-прежнему продолжала играть для нее важную роль. Статья посвящена описанию Голландии в «Ёти сиряку» («Краткое описание мира»), географическом сочинении японского ученого Утида Масао (1839–1876), которое стало одним из бестселлеров в эпоху Мэйдзи.

Ключевые слова: Утида Масао, «Ёти сиряку», эпоха Мэйдзи, Голландия

The description of Holland in the geographical work «Yochi shiryaku» by Uchida Masao. ANNA B. SHAROVA (Lomonosov Moscow State University)

Throughout the Edo period, Holland was an agent of European knowledge for Japan. Even though from the end of the period Japan began to establish diplomatic contacts with other Western countries, Holland continued to play an important role for it. The article deals with the description of Holland in «Yochi shiryaku» («A brief description of world geography»), a geographical work which would become one of the best-sellers in the Meiji era, written by a Japanese scholar Uchida Masao (1839–1876).

Keywords: Uchida Masao, «Yochi shiryaku», Meiji Period, Holland

После реставрации Мэйдзи (1868–1912) Япония столкнулась с непростой задачей: необходимо было не только избежать участи превращения в колонию, но и встать в один ряд с западными державами. Просвещение в тот исторический период виделось правительству Японии одним из важнейших векторов развития, распространение образования должно было способствовать созданию базы для успешной вестернизации страны.

В эпоху Мэйдзи во многом на основе опыта западных стран создавались новые учебные заведения: на базе американских университетов был создан Сельскохозяйственный колледж в Саппоро (1876), на основе британских – Императорский инженерный колледж (1873) [7, р. 34]. Западные преподаватели и специалисты начали пользоваться большим спросом в Японии. Так, согласно данным Азиатско-тихоокеанского культурного центра ЮНЕСКО, в период с

* ШАРОВА Анна Борисовна, аспирант кафедры истории и культуры Японии Института стран Азии и Африки Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова.

E-mail: anchyk90@yandex.ru

** Статья подготовлена в рамках НИР Института стран Азии и Африки Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова по теме «История и культура стран Востока: межкультурные контакты».

1868 по 1889 гг. на работу в самых различных областях было приглашено больше двух тысяч иностранцев [7, р. 41]. Кроме того, распространенной практикой стала отправка студентов на обучение в западные страны, хотя подобные случаи имели место уже в конце периода Эдо (1603–1868). Так, например, известно, что с 1868 по 1908 гг. только в Великобританию было отправлено на обучение 446 японских студентов [7, р. 43].

1870 г. ознаменовался составлением документа под названием «Предложение, касающееся правил обучения студентов за границей» (海外留学生規則案). В разделе «Выбор предметов, которым следует обучаться в других странах» были выделены пять стран – Великобритания, Франция, Пруссия, Голландия и Америка – каждая из которых считалась «сильной» в своей области. Так, согласно документу, в Великобритании следовало обучаться инженерному делу и коммерции, во Франции – юриспруденции и дипломатии (включая международное право), в Голландии необходимо было постигать «морское дело», строительство водных сооружений, например, дамб и т. д. [7, р. 33–34]. Неслучайно несколькими годами ранее именно в Голландии бакуфу заказало фрегат «Кайё: мару» (開陽丸)¹, который, как предполагалось, должен был стать самым большим кораблем не только в Японии, но и во всей Азии [3, р. 169].

Одним из участников миссии, отправленной в Голландию в связи со строительством фрегата «Кайё: мару», был Утида Масао (1839–1876), выходец из семьи *гокэнин*², подающий большие надежды выпускник Морского училища г. Нагасаки [8, р. 49]. Впоследствии Утида Масао стал крупным ученым-западником, переводчиком, писателем, преподавателем второй половины XIX в. Главным трудом его жизни является объемное сочинение по мировой географии «Ёти сираку» (輿地誌略), ставшее бестселлером в эпоху Мэйдзи (1868–1912). Популярность «Ёти сираку» была настолько велика, что оно наряду с произведениями Фукудзава Юкити «Гакумон но сусумэ» (学問ノススメ, «Поддержка в обучении») и Накамура Масанао «Сайкоку риссихэн»

(西国立志編, «Европейское руководство как самому достичь успеха») вошло в число «трех [выдающихся] книг эпохи Мэйдзи» (明治の三書, *мэйдзи но сансё*) [8, р. 50].

При составлении своего географического сочинения Утида Масао опирался на несколько европейских пособий, в том числе популярный в то время голландский учебник Якоба Янсона Крамерса (1802–1869) «Справочник по географии, статистике и истории» (1850) [5]. В учебнике Крамерса страны описываются в основном по следующим критериям: местоположение, границы, размеры территории, население, земля и климат, водные ресурсы, сельское хозяйство, производство и промышленность, торговля, население, язык, религия, образование, форма правления, денежная единица, меры весов, образование, литература, искусство, основные города, колонии (если имеются). При составлении своего географического труда Утида Масао частично заимствовал у Якоба Крамерса структуру описания стран, что можно заметить, например, в случае описания японским автором Голландии. Сам Утида Масао несколько лет прожил в Голландии и хорошо знал голландский язык. Можно предположить, что эта страна была ему особенно близка.

Из двенадцати томов «Ёти сираку» Европе в целом посвящены четыре (с 4-го по 8-й). Голландия описывается в пятом томе, наряду с Францией, Бельгией, Испанией и Португалией. Приоритетное положение занимает Англия: это единственная страна, о которой автор рассказывает в четвертом томе, сразу после того, как дает характеристику европейского региона в целом. Возможно, это свидетельствует о том, что автор хотел начать знакомство читателей с европейским регионом с наиболее сильных и просвещенных держав – с Англии и Франции, а также с исторически известных японцам стран – Голландии-Бельгии, Испании и Португалии.

Непосредственное знакомство японцев с Англией можно отнести к началу XVII в., когда под руководством английского моряка Уильяма Адамса в Японии был построен первый корабль европейского образца. Заключение договора между Англией и Японией в 1854 г. привело к тому, что к 1868 г. 80% внешней торговли страны было связано с Великобританией.

Дипломатические отношения между Японией и Францией активно развивались с конца периода Эдо. Так, перед началом эпохи Мэйдзи в Японии открылась французская школа, французские специалисты обучали более 200 япон-

¹ Существует современное парусное судно с таким же названием, которое, возможно, было дано в память об известном предшественнике. В июле 2018 г. «Кайё: мару» посетило порт г. Владивостока в рамках проведения Года Японии в России [2].

² *Гокэнин* – служилые дворяне, являвшиеся непосредственными наследственными вассалами сёгунов в средневековье и новое время.

цев западным технологиям строительства, французы строили судостроительные верфи в Йокосука и Йокогама. Кроме того, имеются сведения, что к концу периода Эдо среди всех иностранцев, проживавших на территории Японии, больше всего было именно французов [4, р. 26].

Тот факт, что Голландия описывается среди первых пяти-шести европейских стран, может свидетельствовать о ее значимости для японцев, ведь именно Голландия в эпоху Эдо являлась для Японии проводником европейских знаний.

Раздел, посвященный Голландии, занимает сравнительно небольшой объем: с 42-го по 62-й развороты. При этом непосредственно Голландии отведено 8 разворотов (нумерация имеется только на одной странице разворота), оставшиеся 6 посвящены описанию Бельгии и «Истории двух стран: Голландии и Бельгии». Подобная структура описания страны характерна в целом для «Ёти сиряку»: сначала автор знакомит читателя с самой страной, а потом представляет небольшой исторический экскурс [1].

Рассказ о Голландии автор начинает с анализа названия страны и ее отношений с Бельгией. «Первоначально страна называлась «Нидерланды», что означает «Нижние земли», однако поскольку провинция «Голландия» занимает большую часть страны, в обиход вошло название «Голландия», точно так же, как и Великобританию все еще называют Англией. <...> В былые времена эта страна была единой с Бельгией, свыше двухсот лет назад у них было общее правление, и по прошествии времени они превратились в сильное и процветающее европейское государство. Однако в последнее время Бельгия получила независимость, снова стала маленькой страной, хотя все еще имеет много заморских земель <...> правление монарха и народа [в ней] сейчас достигло своего абсолютного расцвета, [она] обрела свободу граждан, и ее можно назвать самой счастливой страной» [9, р. 42].

Далее автор снова возвращается к Голландии, сообщая, с какими странами она граничит и из каких провинций состоит, описывая ее площадь и население. Говоря о рельефе, автор отмечает: «...Земля ровная, и, хотя от центра страны на северо-восток идут холмы, но горами их назвать нельзя, хоть и есть немного мелких кустарников и густых лесов, но и они редки. Рек много <...> среди них крупные реки, текущие на северо-запад и впадающие в море, – Рейн, Маас и другие. Реки и каналы пересекают города и деревни, для транспортировки товаров это более удобно». Вместе с тем изрезанность

территории страны реками и каналами создает и свои проблемы: необходимо строить плотины, что в свою очередь «требует много средств и является бременем для населения». Про самих же голландцев, давая им весьма лестную характеристику, автор впоследствии замечает, что они «простые и добродушные, в работе стойкие, могут примирить людей грубых и буйных» [9, р. 42–46].

Помимо учебника Крамерса, Утида Масао также обращался к книге Дж. Голдсмита³ «Введение в географию, для использования в школах» (первое издание – 1824 г., второе дополненное издание – 1843 г.) [6]. Пособие представляет собой простой в использовании справочник, в котором по пунктам даются лишь самые основные сведения о каждой стране. Тем не менее в разделе о Голландии можно встретить оценку, которую автор дает жителям этой страны: «...Они [голландцы] знамениты своей бережливостью, трудолюбием и чистоплотностью (опрятностью)» [6, р. 14].

Среди основных занятий населения выделяются сельское хозяйство, животноводство, промышленность и торговля: «...Экспортируется значительное количество скота <...>, много кофе производится в Голландской Ост-Индии и продается в другие страны, и в очень больших объемах вылавливается сельдь». <...> Все производство находится в южной части Голландии, где наряду с Амстердамом и Роттердамом располагаются заводы с паровыми машинами по производству сахара. Кроме того, в Амстердаме находятся лучшие в Европе предприятия по огранке бриллиантов». Неподалеку от Роттердама производят крепкий алкоголь [9, р. 46].

Описание формирует образ Голландии как сильной морской державы: автор несколько раз говорит о мощном флоте, подсчитывает количество больших и малых судов: «Согласно подсчетам, 5–6 лет назад число торговых кораблей составило 1976» [9, р. 45]. Корабельное дело, по свидетельствам автора, особенно процветает в Южной Голландии; верфи расположены в Амстердаме, военно-морской флот базируется в Шлиссенгене, основная его задача – охранять заморские территории. И Роттердам, и Амстердам предстают перед читателем как города с пришвартованными в ряд торговыми судами.

У читателя также складывается образ Голландии как страны с достаточно высоким уровнем образования: «...Широко распространена культура, младшие, средние, старшие школы учреж-

³ Псевдоним сэра Ричарда Филиппса (1767–1840).

дены не только в городах, но и в деревнях, в среднем по стране 1/8 населения посещает школы, а плата за обучение ничтожно мала». Кроме того, автор указывает на наличие в Голландии университетов, большого количества специализированных училищ и учреждений культуры в самых разных городах: «Университет находится в Лейдене. В Гронингене и Утрехте имеются музеи, библиотеки, обсерватории, больницы, ботанические сады, и процветают университеты. Военная школа находится в городе Бреда. Ремесленное училище – в Делфте. Большое количество медицинских, торгово-морских школ, но еще больше естественно-научных обществ. Кроме того, в Амстердаме, Роттердаме, Гронингене и других городах существуют школы, где обучают глухих, немых и инвалидов. Культура и образование процветают. В каждом центре имеются больницы, дома призрения и т. д.» [9, р. 45–48].

Утида Масао довольно подробно рассказывает о трех наиболее известных голландских центрах – Амстердаме, Роттердаме и Гааге. Амстердам описывается как город торговых кораблей и каналов, через которые переброшено более двухсот мостов. Изначально он был небольшой деревушкой, однако со временем стал «первым городом страны». В Амстердаме более 60 соборов, имеются библиотеки, зоопарк. В качестве основной достопримечательности Утида Масао выделяет Королевский дворец, который до начала XIX в. служил ратушей. Автора явно завораживает роскошь интерьеров, статуи, мрамор на стенах, карта полушарий на полу, а также особенности конструкции здания (указывается, что в основании дворца заложено 13 660 деревянных свай).

Согласно описанию Утида Масао, Роттердам также является процветающим центром торговли и считается вторым городов в стране после Амстердама. В городе имеется большое количество новых и красивых зданий и мостов, а также якорная стоянка для крупных торговых судов.

В Гааге «проживают министры всех стран» (вероятно, речь идет о посольствах), автор восхищается прекрасной архитектурой, большим количеством скульптуры, и в целом называет Гаагу самым красивым городом страны. Стоит отметить, что Утида Масао учился именно в Гааге, поэтому можно предположить, что он хорошо знал этот город и успел его полюбить. Автор отмечает, что в музеях собраны коллекции масляной живописи выдающихся художников, таких как Поттер и Рембрандт. Более того, по словам Утида Масао, картины Поттера «Моло-

дой бык» (1647) и Рембрандта «Уроки анатомии доктора Тюльпа» (1623) даже претендуют на звание лучших художественных полотен Европы. Автор «Ёти сиряку» проявлял большой интерес к европейской масляной живописи. Более того, известно, что во время пребывания в Европе он приобрел ряд картин, которые впоследствии не раз экспонировались на выставках в Японии.

Завершается рассказ о Голландии перечислением ее заморских территорий: Голландская Ост-Индия, Суринам в Южной Америке, небольшая часть Южной Гвинеи. Со слов Утида Масао, в отличие от Суринама Голландская Ост-Индия приносит стране большую выгоду [9, р. 46-49], правда, какую именно – не указано.

В «Ёти сиряку» довольно много иллюстраций различного формата (376 шт. без учета карт). Считается, что в качестве иллюстраций автор использовал изображения из французского географического журнала «Вокруг света», а также фотографии, собранные во время пребывания в Европе. Кроме того, вполне возможно, что какие-то изображения были им взяты из популярной в то время английской газеты «Иллюстрированные лондонские новости» («Illustrated London News») [8, р. 51–52].

Несмотря на сравнительно большое количество иллюстраций в «Ёти сиряку» в целом, в разделе, посвященном Голландии, их всего три. Одна из них – подробная карта страны (общая для Голландии и Бельгии). На двух других изображены дамба в г. Амстердам (на заднем фоне виднеется Королевский дворец) и канал г. Гаага (с панорамным видом на город). Хотя на обеих иллюстрациях и присутствуют люди, однако нарисованы они мелко и явно имеют второстепенное значение. В отличие от них здания прорисованы довольно четко, а Королевский дворец и вовсе легко узнаваем (то же самое можно сказать и о Соборе Антверпенской Богородицы в разделе, посвященном Бельгии). Это подтверждает тезис японской исследовательницы Масуно Кэйко, согласно которому на иллюстрациях, посвященных европейским странам, изображены в первую очередь не портреты людей или обычаи данного региона (как, например, в случае с Китаем и другими странами Азии), а строения (музеи, памятники, мосты, соборы) или же панорамы городов. Так как Европа представлялась автору наиболее просвещенной и передовой частью мира, то и в качестве иллюстраций к описанию этого региона он выбирал в основном монументальные сооружения [8, р. 58].

Представив географическо-этнографическое описание, Утида Масао переходит к рассказу об

общей истории двух стран – Голландии и Бельгии. Начинает автор издавека, с завоевания Гая Юлия Цезаря, и завершает событиями 1839 г. (Лондонский договор о независимости Бельгии). Любопытен тот факт, что в историческом разделе отсутствуют упоминания о давних контактах Голландии и Японии.

В «Ёти сиряку» описание Голландии занимает не очень значительную часть повествования, тем не менее складывается довольно четкий образ этой страны. В описании Утидо Масао Голландия предстает как страна с развитым сельским хозяйством, мощная морская и колониальная держава, отличающаяся высоким уровнем образования и культуры.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Шарова А.Б. Утида Масао. Возвращение имени // Вестник Московского университета. Сер. «Востоковедение». 2018. № 2. С. 87–100.
2. Заход учебного судна «Кайомару» в порт Владивостока // Посольство Японии в России [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ru.emb-japan.go.jp/japan2018/ru/event/jr7012-ru.html>
3. Araki, S., 1985. Ruins on the ocean floor (Salvaging the Kaiyo Maru) In: Mitchell, C.T. ed., 1985. Diving for Science: Proceedings of the Joint American Academy of Underwater Sciences and Confederation Mondiale des Activites Subaquatiques Annual Scientific Diving Symposium, 31 October – 3 November 1985, La Jolla, California, USA, pp. 169–176.
4. Duke, B.C., 2009. The history of modern Japanese education: constructing the national school system, 1872–1890. New Brunswick: Rutgers University Press.
5. Kramers, J., 1850. Geographisch-statistisch-historisch handboek, of Beschrijving van het wetenswaardigste uit de natuur en geschiedenis der aarde en harer bewoners. Gouda: G.B. Van Goor.
6. Phillips, R., 1843. Goldsmith's grammar of geography, for the use of schools. London.
7. Shoji Katoh, 2012. Education and academic interaction between Japan and Great Britain. Annual research report of the Course for Teaching Profession Aichi University, no. 2, pp. 33–53.
8. Масуно Кэйко. Миэру миндзоку, миэнай миндзоку. «Ёти сиряку» но сэкайкан (Видимые нации, невидимые нации. Мироззрение «Ёти сиряку») // Ханга то сясин дзюкю:сэйки ко:хан дэкигото то имэ:дзи со:сюцуи. Йокогама, 2006. С. 47–59.
9. Утида Масао. Ёти сиряку (Краткие записи о земле). Т. 5. Монбусё, 1877.

REFERENCES

1. Sharova, A.B., 2018. Uchida Masao. Vozvrashchenie imeni [Uchida Masao. Returning the name], Vestnik Moskovskogo Universiteta, Ser. Vostokovedenie, no. 2, pp. 87–100. (in Russ.)
2. Zakhod uchebnogo sudna «Kayomaru» v port Vladivostoka [«Kayomaru» training ship visits the port of Vladivostok]. URL: <http://www.ru.emb-japan.go.jp/japan2018/ru/event/jr7012-ru.html> (in Russ.)
3. Araki, S., 1985. Ruins on the ocean floor (Salvaging the Kaiyo Maru) In: Mitchell, C.T. ed., 1985. Diving for Science: Proceedings of the Joint American Academy of Underwater Sciences and Confederation Mondiale des Activites Subaquatiques Annual Scientific Diving Symposium, 31 October – 3 November 1985, La Jolla, California, USA, pp. 169–176.
4. Duke, B.C., 2009. The history of modern Japanese education: constructing the national school system, 1872–1890. New Brunswick: Rutgers University Press.
5. Kramers, J., 1850. Geographisch-statistisch-historisch handboek, of Beschrijving van het wetenswaardigste uit de natuur en geschiedenis der aarde en harer bewoners [Geographic-statistical-historical handbook, or Description of the most interesting things from nature and history of the Earth and its inhabitants]. Gouda: G.B. Van Goor. (in Dutch)
6. Phillips, R., 1843. Goldsmith's grammar of geography, for the use of schools. London.
7. Shoji Katoh, 2012. Education and academic interaction between Japan and Great Britain. Annual research report of the Course for Teaching Profession Aichi University, no. 2, pp. 33–53.
8. 増野恵子, 2006. 見える民族、見えない民族. 「興地誌略」の世界観 [Visible nations, invisible nations. World-view of Yochi Shiryaku]. In: 版画と写真 – 19世紀後半 出来事とイメージの創出. 横浜市 pp. 47–59. (in Japanese)
9. 内田正雄, 1877. 興地誌略 [A brief description of world geography]. 巻5. 文部省. (in Japanese)